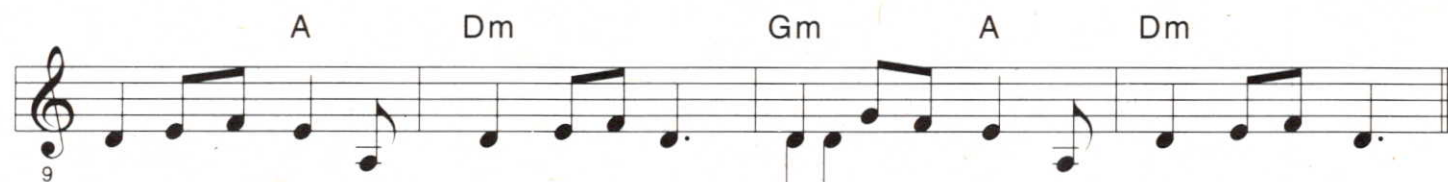


Петруно, пиле шарено

— Petruno, pile šareno —



- 5) 1) Pe-t(ũ)-ru - no, pi - le ša - re - no, Pe-t(ũ)-ru - no, pi - le ša - re - no,
 2) Pe-t(ũ)-ru - ni - ni - te jo - či - ci, Pe-t(ũ)-ru - ni - ni - te jo - či - ci,
 3) Pe-t(ũ)-ru - no, pi - le ša - re - no, ka - to si tol - koz ju - ba - vo,
 4) Lu - do le, lu - do, ta mla - do, lu - do le, lu - do, ta mla - do,
 5) I me - ne maj - ka ro - di - la, i me - ne maj - ka ro - di - la,
 6) Ko - ga me ma - ma ro - di - la, ko - ga me ma - ma ro - di - la,
 7) za to - po - la se je dŭr - Źa - la, za to - po - la se je dŭr - Źa - la,
 8) za - tuj sŭm tan - ka, vi - so - ka, za - tuj sŭm tan - ka, vi - so - ka,



- 9) 1) de gi - di, jag - ne ga - le - no, de gi - di, jag - ne ga - le - no.
 2) te či - nat šŭ - pa Źŭl - ti - ci, te či - nat šŭ - pa Źŭl - ti - ci.
 3) jot bo - ga le si pad - na - lo, i - li v gŭr - din - ka nik - na - lo.
 4) ne sŭm ot bo - ga pad - na - lo, ni-to sŭm v gar - din - ka nik - na - lo.
 5) i me - ne, kak - to i te - be, i me - ne, kak - to i te - be.
 6) v gŭr - di - na se je ho - di - la, v gŭr - di - na se je ho - di - la,
 7) kŭm ja - bŭl - ka je gle - da - la, kŭm ja - bŭl - ka je gle - da - la,
 8) za - tuj sŭm be - la, cŭr - ve - na, za - tuj sŭm be - la, cŭr - ve - na.

For **'Petruno, pile šareno'** we returned to the Магдалена Морарова (Magdalena Morarova) recording originally released on a 78, and later re-released on the album, *Xopo, Bulgarian-Macedonian Folk Songs and Dances*, X-LP-2.

Петруно, пиле шарено

- 1) Петруно, пиле шарено, (2x) де ги ди, ягне галено. (2x)
- 2) Петрунините йочици, (2x) те чинат шъпа жълтици (2x)
- 3) — Петруно, пиле шарено, като си толкоз юбаво,
йот бога ле си паднало, или в гърдинка никнало?
- 4) — Лудо ле, лудо, та младо, (2x)
не съм от бога паднало, нито съм в гърдинка никнало.
- 5) И мене майка родила, (2x) и мене, както и тебе. (2x)
- 6) Кога ме мама родила, (2x) в гърдина се е ходила, (2x)
- 7) за топола се е държала, (2x) към ябълка е гледала, (2x)
- 8) затуй съм танка, висока, (2x) затуй съм бела, цървена. (2x)

Petruna, bright-colored bird

- 1) Petruna, bright-colored bird,* oh, you gentle lamb*.
- 2) Petruna's pretty eyes sparkle like a handful of gold coins.
- 3) "Petruna, bright-colored bird, you are so beautiful —
did you fall from God, or did you spring up in a garden?"
- 4) "Oh, you wild and crazy guy, I didn't fall from God,
and I didn't spring up in a garden.
- 5) I was born of a mother, the same as you were.
- 6) When my mother was giving birth to me, she was walking in a garden,
- 7) she clung to a poplar tree, and looked at an apple,
- 8) that's why I'm tall and slender, that's why I'm rosy-fair."

* *pile šareno* "bright-colored bird" and *jagne galeno* "gentle lamb" are two Bulgarian/Macedonian metaphors for "darling" (cf. "my little dove" and "lambie-pie" in English). They are often found together in folk songs, since they conveniently rhyme.